

«АРХИВ НЕМЕЦКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ В ЛЕНИНГРАДЕ»

Рубрика: [Культура, наука, образование, медицина](#)

«АРХИВ НЕМЕЦКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ В ЛЕНИНГРАДЕ» (*Das deutsche Volksliedarchiv in Leningrad*), основанное В.М. Жирмунским и хранящееся в настоящее время в архивах Санкт-Петербурга собрание немецких народных песен и баллад, записанных в немецких колониях СССР в 1926–1930 гг.

Состав и структура коллекции

«Архив немецкой народной песни в Ленинграде» представляет собой систематизированное собрание рукописных и машинописных текстов, мелодий, записанных на фонографических валиках, восковых пластинках или в нотировках, а также каталоги текстов и мелодий. Тексты снабжены следующей информацией: шифр, состоящий из обозначения жанра (заглавные буквы от А до О), номера сюжета и номера варианта, инвентарный номер, сведения об исполнителе и его возрасте, времени и месте записи (колонии), а также об авторе записи (исследователе). Фоновалики, пластинки и нотировки снабжены сведениями о месте и времени записи и исполнителе песни.

В настоящее время «Архив немецкой народной песни в Ленинграде» (или по крайней мере основная его часть) хранится в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук: звуковая часть (собрание фонографических валиков и восковых пластинок, нотные расшифровки), каталоги на карточках и некоторые сопроводительные материалы – в Фонограммархиве Фольклорного отдела ИРЛИ, текстовая часть (машинописные и рукописные тексты, каталоги) – в Рукописном отделе ИРЛИ («Коллекция №104 акад. В.М.Жирмунского (немцы-колонисты). 1926–1930 гг.»).

В Фонограммархиве ИРЛИ хранятся: 90 фоноваликов, содержащих 312 песен (как правило, первые строфы), 321 восковая пластинка, на которых записаны 694 песни. Итого, более 1000 мелодий. Там же содержатся 550 карточек с нотными расшифровками с пластинок, большое количество нотировок мелодий, а также каталоги (в форме картотек, каталогов и экспедиционных тетрадей).

Коллекция №104 в Рукописном отделе состоит из 49 папок, включающих 9597 документов на 10 325 листах. Основная часть собрания – около 4 000 текстовых вариантов песен, перепечатанные на машинке.

В своей итоговой статье 1933 г. Жирмунский писал о том, что было собрано 3940 текстов и около 1000 мелодий. Таким образом, в Пушкинском Доме хранится весь собранный в экспедициях фольклорный материал. Кроме того часть материалов песенного архива находится в личном фонде Жирмунского в Санкт-Петербургском филиале Архива Российской Академии наук (Фонд 1001).

4000 вариантов песен охватывают различные песенные жанры. Каждый жанр представлен большим количеством сюжетов, многие из которых имеются в нескольких вариантах. Так группа А (Старинные баллады) содержит 46 номеров и 407 экземпляров текстов, группа В (Новые баллады) – 112 номеров и 384 текста, а группа D (Любовные песни) – 214 номеров и 657 текстов. Всего в собрании текстов содержится около 1200 типов песен, разделенных по 14 жанрам. Коллекция представительна и с точки зрения охвата регионов: 1730 вариантов записано на Украине, 550 – в Крыму, 330 – в Закавказье, 900 – в Ленинградской области, 430 получено от волжских собирателей.

История создания коллекции

Начиная с лета 1926 г., два раза в год, в период летних и зимних каникул, профессор Ленинградского университета Виктор Максимович Жирмунский вместе со своими учениками и коллегами проводил экспедиции в немецкие колонии Ленинградской и Новгородской областей, Украины, Молдавии, Крыма, Закавказья, охватив, таким образом, почти все важнейшие регионы немецких поселений на территории европейской части СССР.

Экспедиции имели комплексный характер. Их задачу Жирмунский видел в изучении немецких колоний «с точки зрения их истории, диалектологии, фольклора и этнографии в связи с возможностями культурного самоопределения национальных меньшинств». При сборе экспедиционных материалов Жирмунский опирался на сотрудничество с местными краеведами и учителями сельских школ.

Одной из составных частей экспедиционной работы были записи образцов фольклора немецких колонистов, прежде всего, песенного. Для этого участники экспедиций не только использовали «ручные» записи текстов и предоставленные им рукописные песенники, но и записывали мелодии (чаще

всего первые строфы песен) на фонограф и граммофон.

Фольклорная часть собранного во время экспедиций материала составила основу созданного Жирмунским «Архива». Меньшую часть песенного архива образовали тексты, полученные по обмену от других собирателей, в частности, песни из волжских колоний. Привезенные из поездок тексты перепечатывались на машинке в нескольких экземплярах и систематизировались, мелодии расшифровывались, составлялись каталоги (систематический и географический), проводилось сравнение песен и баллад с известными собраниями немецких песен (Erk-Böhme; Schünemann).

В 1920–1930 гг. эта работа велась в Государственном институте истории искусств, с 1930 г. – в Институте речевой культуры. В 1935 г. Жирмунский возглавил Западный отдел в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) и перевел туда основную часть своего песенного архива.

Работа в немецких колониях была прекращена Жирмунским в 1930 г. в связи с изменившейся политической ситуацией. Последняя, итоговая публикация появилась в журнале «Советская этнография» в 1933 г. В своих последующих трудах Жирмунский практически не упоминал о проведенной работе. Ближайшие сотрудники Жирмунского по экспедициям, Эллинор Иогансон и Альфред Штрём были репрессированы и погибли.

Публикации Жирмунского.

Работа по собиранию и описанию песенного фольклора немецких колоний нашла отражение в монографиях и статьях Жирмунского, созданных им в период активной экспедиционной работы, а также в его научных отчетах и в переписке с Архивом немецкой народной песни во Фрейбурге. В течение 1929–1933 гг. Жирмунский опубликовал ряд работ по материалам экспедиций, преимущественно на немецком языке, частично за границей, в Германии. Песенному фольклору немцев-колонистов посвящена статья «Das kolonistische Lied in Russland» (1928) и глава книги «Die deutschen Kolonien in der Ukraine. Geschichte. Mundarten. Volkslied. Volkskunde» (1928). Значительная часть собранного материала была, очевидно, практически готова к публикации. Так, в статье 1930 г. сообщается о предстоящей публикации обширного собрания «Deutsche Volkslieder aus dem Newa-Gebiet» (эта публикация пока не найдена). Сотрудница Жирмунского и одна из самых активных участниц экспедиций Эллинор Иогансон, готовила к печати собрание крымских немецких песен. Готовились к печати сборник немецких песен из украинских колоний, сборник волжских записей из собрания Петера Зиннера. Из всех этих больших планов реализована была только публикация записей из одной колонии – в книге Жирмунского «Volkslieder aus der bayrischen Kolonie Jamburg am Dnjepr», изданной в 1931 г. в Вене.

Изучение материалов Архива

Работа над фольклорным материалом, собранным Жирмунским и его учениками и коллегами в 1920-е гг. началась лишь с 1995 г., в рамках нескольких международных проектов с Венским фонограммархивом и Немецким архивом народной песни во Фрайбурге. Результатом первого проекта, проведенного в 1995–1997 гг. сотрудниками кафедры фонетики Санкт-Петербургского университета и Фонограммархива ИРЛИ, стало описание содержания и структуры коллекции и перезапись восковых пластинок на магнитную ленту. В последующих проектах с Немецким архивом народной песни (Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg im Breisgau) были составлены подробные описи всего собрания, каталог фоноваликов и пластинок и сводный каталог текстов и мелодий. Далее была произведена оцифровка текстовой и звуковой части собрания с предоставлением копий Фрайбургскому архиву. Около 4000 текстов и более 1000 мелодий немецких песен, дополнили 250-тысячное собрание Фрайбургского архива.

В настоящее время продолжается работа по изучению материалов песенного архива Жирмунского, в частности той группы песен, которые были созданы на новой родине колонистов и названы Жирмунским «колониистскими». Многие из них уже представлены в интернет-ресурсе Das Historisch-kritische Liederlexikon. Предметом специального исследования стали двуязычные (немецко-русские) макаронические песни.

Автор: [Светозарова Н.Д.](#)

Schirmunski V. Das kolonistische Lied in Russland // Zeitschrift des Vereins für Volkskunde. Jg 37/38/ H/4/5. 1928/ S 182-215; *Schirmunski V.* Die deutschen Kolonien in der Ukraine: Geschichte. Mundarten. Volkslied. Volkskunde. Moskau: Zentr. Völkerverlag der Sowjet-Union, 1928. – 161 S.; *Schirmunski V.* Das deutsche Volksliedarchiv in Leningrad // Jahrbuch für Volksliedforschung, Jg.2, Wien, 1930, S. 165-166; *Schirmunski V.* Volkslieder aus der bayrischen Kolonie Jamburg am Dnjepr. Wien, Verlag des deutschen Volksgesang-Vereins, 1931; *Жирмунский В.М.* Итоги и задачи диалектографического исследования немецких поселений СССР // Советская этнография, №2, 1933, 84-112; *Viktor Schirmunski.* *Linguistische und ethnographische Studien 1926-1931.* Herausgegeben von C.-J. Hutterer. Verlag Südostdeutsches Kulturwerk. Bd. 59. München 1992; *Svetozarova N.D.* Zhirmunsky's Collection of German Folk Songs in the Sound Archives of the Pushkinsky Dom // Archives of the Languages of Russia. St.-Petersburg-Groningen, 1996, p. 33-38; *Najdič L.* Deutsche Bauern bei St. Petersburg-Leningrad. Dialekte – Brauchtum – Folklore. Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 1997 (ZDL Beihefte 94); *Светозарова Н.Д.* «Архив немецкой народной песни в Ленинграде» В.М.Жирмунского: история и современное состояние // Язык и речевая деятельность. Т. 2. СПб., 1999. С. 212-221; *John, Eckhard,* "Russlanddeutsches Volkslied". Geschichte und Analyse seiner Konstruktion // Lied und populäre Kultur. Jahrbuch des Deutschen Volksliedarchivs. 48. Jahrgang, 2003. Hrsg. von Max Matter und Nils Grosch. Waxmann Verlag, Münster, New York, München, Berlin, 2004, S. 133-161; *Светозарова Н.Д.* Фольклорно-диалектологические экспедиции В.М.Жирмунского и его «Архив немецкой народной песни» // Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. Том 2. М., 2006, с. 137-147; *Пузейкина Л.Н.* Немцы в Санкт-Петербургской губернии. История. Язык. Песни. С.-Петербург, 2013.